

Bedienungsanleitung  
Instruction manual  
Manual de instrucciones  
Mode d'emploi

# **Tobago** **Tobago SL**



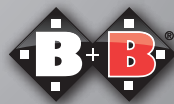
DE

EN

ES

FR

*Enjoy mobility.*



## Inhaltsverzeichnis

1.	Vorbemerkung	3
1.1.	Zeichen und Symbole	3
2.	Wichtige Sicherheitshinweise	4
2.1.	Indikation	4
2.2.	Kontraindikation	4
2.3.	Nutzungsdauer	4
2.4.	Zweckbestimmung	5
2.5.	Konformitätserklärung	5
2.6.	Verantwortlichkeit	5
3.	Produkt- und Lieferübersicht	6
3.1.	Prüfung der Lieferung	6
3.2.	Lieferumfang	7
3.3.	Typenschild und Seriennummer	8
3.4.	Übersicht	9
4.	Zusammenbau/ Anpassungen	10
4.1.	Montage der FüÙe und Einstellung der Sitzhöhe	10
4.2.	Rückenlehne	10
4.3.	Sitz	11
4.4.	Falten/ Entfalten	11
5.	Benutzung	12
6.	Transport	13
7.	Lagerung / Versand	13
8.	Reparatur	13
9.	Technische Daten	14
10.	Pflegehinweise für den Benutzer	15
10.1.	Reinigung	15
10.2.	Desinfektion	15
11.	Wartung	16
12.	Entsorgung	16
13.	Weitergabe des Duschstuhls	17
14.	Garantie	17

## 1. Vorbemerkung

Lieber Benutzerin, lieber Benutzer,

Mit dem Erwerb dieser Bischoff und Bischoff Duschhilfe verfügen Sie über ein deutsches Spitzenprodukt, das die Pflege zu Hause vereinfachen wird.

Der Duschstuhl wird in den Modellen Tobago und Tobago SL angeboten. Das Modell Tobago SL erlaubt eine verbesserte Handhabung für große Menschen, auf Grund einer höheren Sitzposition.

Die Ihnen vorliegende Bedienungsanleitung soll Ihnen dazu dienen, sich mit der Bedienung und Handhabung des Duschstuhls besser vertraut zu machen. Bitte lesen Sie diese vor der ersten Verwendung komplett durch.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem neuen Produkt!

### 1.1. Zeichen und Symbole



**Wichtig!** Bezeichnet besonders nützliche Informationen im jeweiligen Sachzusammenhang.



**Achtung!** Bezeichnet besonders sicherheitsrelevante Hinweise. Bedienungsanleitung beachten!

## 2. Wichtige Sicherheitshinweise

- Max. Benutzergewicht Tobago: 120 kg, Tobago SL: 150 kg.
- Benutzung des Duschstuhls nur im Innenbereich und mit Hilfe einer Begleitperson.
- Alle vier Füße auf die gleiche Höhe einstellen.
- Auf korrekten Sitz der Arretierknöpfe achten.
- Beachten Sie bei der Einrichtung und beim Falten die Klemmgefahr.
- Die Sitzfläche ist ausschließlich zum Sitzen geeignet.
- Weites, seitliches Herauslehnen vermeiden. Kippgefahr.
- Der Duschstuhl ist vor unbefugter Benutzung (besonders durch Kinder) zu sichern.

### 2.1. Indikation

Standunsicherheit oder Stehufähigkeit bei Gebrauchsminderung oder fehlender Funktionsfähigkeit der unteren Extremitäten, (z. B. bei Kraftverlust, bei bösartigen Erkrankungen, chronische, fortgeschrittene Herz-Kreislauf- und Lungenerkrankungen), kombiniert mit einer Rumpfhaltungsschwäche.

### 2.2. Kontraindikation

Der Duschstuhl ist ungeeignet für Personen

- mit verminderter oder eingeschränkter Sitzfähigkeit
- mit starken Einschränkungen der kognitiven Fähigkeiten

### 2.3. Nutzungsdauer

Die zu erwartende Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, Einhaltung der Sicherheits-, Pflege- und Wartungshinweise bis zu 5 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus kann der Duschstuhl, bei einem sicheren Zustand des Produkts, weiter verwendet werden.

## 2.4. Zweckbestimmung

Der Duschstuhl ist ausschließlich für das Sitzen in der Dusche konzipiert, wenn eine eigenständige Nutzung der Dusche im Sitzen noch möglich ist.

Das Produkt ist für die Verwendung im Innenraum unter Beachtung der oben genannten Indikationen geeignet.

Das maximale Benutzergewicht von 120 kg des Tobago bzw. 150 kg des Tobago SL darf nicht überschritten werden.

Zu beachten:

Eine Gewährleistung kann von uns nur übernommen werden, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken eingesetzt wird.

## 2.5. Konformitätserklärung

B+B erklärt als Hersteller des Produktes, dass die Duschstühle Tobago und Tobago SL vollständig den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG entsprechen.

## 2.6. Verantwortlichkeit

Eine Gewährleistung kann von uns nur übernommen werden, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken eingesetzt wird, Änderungen, Erweiterungen, Reparaturen und Wartungsarbeiten nur von solchen Personen ausgeführt werden, die von uns dazu ermächtigt wurden und der Duschstuhl unter Beachtung aller Gebrauchshinweise benutzt wird.

### 3. Produkt- und Lieferübersicht

#### 3.1. Prüfung der Lieferung

Alle B+B Produkte werden einer ordnungsgemäßen Endkontrolle in unserem Hause unterzogen und mit dem CE-Zeichen versehen.

Die B+B Duschstühle werden in einem speziellen Karton geliefert. Anlieferung und Einweisung des Produktes erfolgen über den qualifizierten Sanitätsfachhandel.

Bei Versand per Bahn oder Spedition ist die Ware im Beisein des Überbringers sofort auf Transportschäden zu kontrollieren.

Sollte ein Schaden vorliegen, so ist folgendes zu beachten:

- Aufnahme des Tatbestandes
- Erstellung einer Abtretungserklärung; alle Forderungen aus dem Schaden werden an den Überbringer abgetreten.
- Rücksendungen der Tatbestandsaufnahme, des Frachtbriefes, sowie der Abtretungserklärung an die Firma Bischoff & Bischoff GmbH.

Im Falle eines Transportschadens...

- Lassen Sie die Ware und Verpackung in jedem Fall unverändert, benutzen Sie die Ware noch nicht.
- Melden Sie den Schaden beim Transportunternehmen schriftlich wie unten aufgeführt.
- Setzen Sie sich anschließend mit unserem Kundenservice in Verbindung (Tel.: +49 (0)700/6000 7070).
- Um Entschädigungsansprüche bei Transportversicherungen anmelden zu können, müssen Beauftragte der anliefernden Transportunternehmen rechtzeitig über einen Schaden informiert werden.
- 

Äußerlich erkennbare Beschädigungen oder Verluste müssen vor Abnahme der Sendung durch den Anlieferer auf den Begleitpapieren bescheinigt werden.

Verdeckte Schäden, die erst beim Auspacken sichtbar werden, müssen sofort dem Transportunternehmen schriftlich gemeldet werden.

Bestimmte Fristen sind unbedingt einzuhalten:

- Paketdienste und Post innerhalb 24 Stunden
  - Bahn innerhalb 7 Tagen
  - Spediteure innerhalb 4 Tagen
- nach Empfang der Sendung.

Die Firma Bischoff & Bischoff GmbH benötigt die Originalbegleitpapiere der Sendung mit Schadensbestätigung.



Beachten Sie bitte die Textpassagen, die mit besonders gekennzeichnet sind.

Ohne diese Unterlagen ist eine Regulierung des Schaden durch den Versicherer nicht möglich!

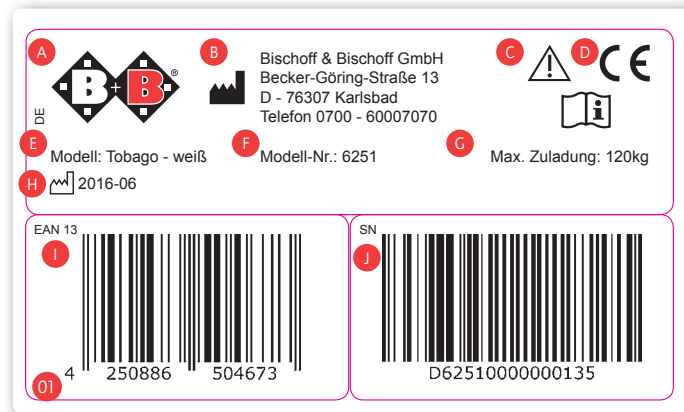
#### 3.2. Lieferumfang

Zum Lieferumfang im Spezialkarton gehören:

- 1 Duschstuhl vormontiert
- 1 Bedienungsanleitung

### 3.3. Typenschild und Seriennummer

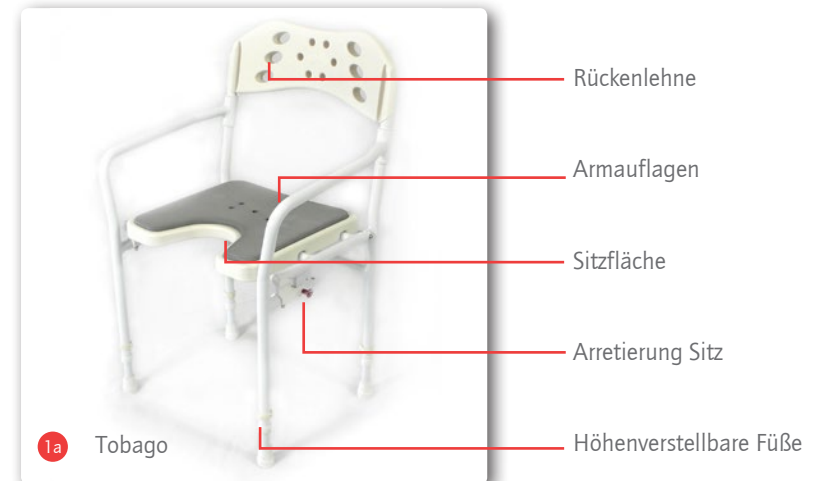
Das Typenschild (Abb. 01) und die Seriennummer befinden sich unter der Sitzfläche.



- A Herstellerlogo
- B Herstellerangabe
- C Wichtig - Gebrauchsanweisung beachten
- D CE-Zeichen
- E Modellbezeichnung
- F Modellnummer
- G max. Zuladung
- H Produktionsdatum
- I EAN 13 Artikelnummer
- J Seriennummer

### 3.4. Übersicht

Um Ihnen die Handhabung Ihres B+B Duschstuhls so einfach wie möglich zu gestalten, haben wir die schriftlichen Ausführungen zusätzlich mit detaillierten Abbildungen dokumentiert. Für die Bezeichnung und Zusammenwirken der einzelnen Baugruppen sollen Ihnen die folgenden Abbildungen als Hilfe dienen (siehe Abb. 1a und 1b).



## 4. Zusammenbau/ Anpassungen



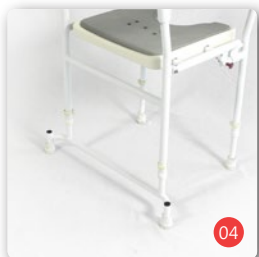
Ihr neuer B+B Duschstuhl wird vormontiert in einem B+B Originalkarton angeliefert. Um Beschädigungen beim Transport zu vermeiden, werden steckbare Anbauteile separat mitgeliefert.

Die Einstellungen Ihres Duschstuhls können Sie mit etwas handwerklichem Geschick selbst vornehmen. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an Ihren Fachhändler.



### 4.1. Montage der Füße und Einstellung der Sitzhöhe

- Stecken Sie die Fußteile in die jeweiligen Rahmenrohre und sichern Sie sie mit dem Arretierstift (Abb. 02).
- Achten Sie darauf, dass die Sicherheitslasche des Stifts geschlossen ist (Abb. 03).
- Die rückseitigen Füße des Tobago SL sind über eine Strebe verbunden und verfügen über einen breiteren Stand (Abb. 04). Die Montage erfolgt ebenso wie beim Standard-Tobago.
- Die Sitzhöhe des Tobago können Sie über die entsprechenden Bohrungen einstellen.
- Achten Sie darauf, alle Füße in der gleichen Höhe einzustellen, damit der Stuhl sicher steht.



### 4.2. Rückenlehne

Die Rückenlehne wird auf das entsprechende Seitenrahmenelement aufgesetzt und mit den Befestigungsknöpfen in den vorgesehenen Bohrungen in Rahmen und Rückenlehne befestigt (Abb. 05).



### 4.3. Sitz

Für die Erstmontage des Sitzes ist der Duschstuhl gemäß der Angaben in Kapitel 4.4. zu entfalten. Der Sitz kann anschließend auf den Rahmen gedrückt werden (Abb. 06). Achten Sie darauf, dass die Aussparungen im Sitz direkt über dem Rahmen liegen.



Beim Entfalten beachten Sie bitte, dass Ihre Finger auf dem Sitzauflage bleiben. Sonst Klemmgefahr!



### 4.4. Falten/ Entfalten

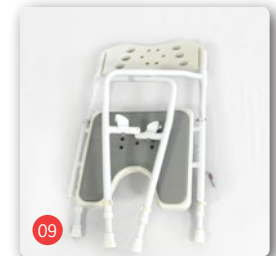
#### Entfalten

- Schwenken Sie beide Seitenrahmen nach vorne. Klappen Sie den Sitzrahmen von oben nach unten auf die Auflagefläche des Seitenrahmens.
- Fixieren Sie Sitz- und Seitenrahmen, indem Sie beide Arretierbolzen in die vorgesehenen Bohrungen einsetzen (Abb. 07).
- Für einen korrekten Sitz müssen sowohl die Griffbögen wie auch die Aussparung des Sitzes nach vorne ausgerichtet sein!



#### Falten

- Zum Falten sind zunächst die Druckstifte unter dem Sitz zu lösen. Betätigen Sie dazu mit dem Daumen den Druckknopf und ziehen Sie gleichzeitig den Stift heraus (Abb. 08).
- Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite und sichern Sie den Sitz mit der freien Hand vorm Herunterklappen.
- Anschließend kann der Sitz nach unten geklappt und die Seitenrahmen nach hinten gefaltet werden (Abb. 09).



## 5. Benutzung



Stellen Sie den Duschstuhl in die Dusche. Achten Sie dabei darauf, dass alle vier GummifüÙe sicher auf dem Boden oder in der Duschtasse stehen. Personen, die unsicher beim Benutzen der Dusche sind, sollten diese nur mit Hilfe einer Betreuungsperson betreten.

Zum Hinsetzen und Aufstehen stützen Sie sich an den Armlehnen ab.

Jetzt können Sie Ihrer Körperpflege nachkommen. Überschüssiges Wasser läuft durch die Bohrungen in der Sitzfläche zügig ab.

Entfernen Sie nach der Benutzung die Seifenreste und trocknen Sie den Duschstuhl ab.

### **Hebepunkte**

Sie können den Duschstuhl am Metallrahmen anheben, um ihn über Hindernisse oder Stufen zu tragen. Vermeiden Sie es den Stuhl an Sitz und Rückenlehne anzuheben.

## 6. Transport

Um den Duschstuhl für den Transport so handlich wie möglich zu machen, kann der Sitz abgeklappt und der Duschstuhl zusammengefaltet werden.

## 7. Lagerung / Versand

Falls der Duschstuhl eingelagert oder versendet werden soll, muss er zusammengefaltet sicher im Karton verpackt werden. Empfehlenswert ist es, die Originalverpackung aufzubewahren und für diese Zwecke einzulagern, so dass sie im Bedarfsfall verfügbar ist. Dann ist Ihr Duschstuhl optimal gegen Umwelteinflüsse während der Lagerung oder des Transports geschützt.

## 8. Reparatur

Reparaturen und Instandhaltungsmaßnahmen dürfen nur von autorisierten Partnern (Sanitätshäuser oder Fachhändler) durchgeführt werden. Einen Partner in Ihrer Nähe erfragen Sie bitte telefonisch bei unserem Kundenservice, Tel.: +49 (0)700/6000 7070.

## 9. Technische Daten

### Abmessungen

Breite (mm):	570* 650**
Tiefe (mm):	520
Höhe (mm):	880 bis 955* 950 bis 1030**
Sitzbreite (mm):	450
Sitztiefe (mm):	400
Sitzhöhe (mm):	460 bis 540 in 5 Stufen
Rückenlehnenhöhe (mm):	480

### Gewichte

Benutzergewicht (kg):	120* 150**
Leergewicht (kg):	4,8

### Materialien

Rahmen:	Aluminium lackiert
Sitz und Rücken:	Kunststoff (PE-HD)
Entflammbarkeit:	flammschützend

### Betriebsbedingungen

Temperatur:	0 bis 50 °C
Luftfeuchtigkeit:	20 bis 100 %
Hitzebeständig bis 125°C	

### Lagerbedingungen

Temperatur:	-20 bis + 60 °C
Luftfeuchtigkeit:	45 bis 60 %

Standardausstattung für: \*Tobago / \*\*Tobago SL

## 10. Pflegehinweise für den Benutzer

### 10.1. Reinigung

Die Reinigung der Sitz- und Rückenmaterialien kann mit warmem Wasser unter Zuhilfenahme eines Schwamms und/oder einer weichen Bürste vorgenommen werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung kann dem Wasser ein haushaltsübliches Reinigungsmittel zugesetzt werden.



Hinweis: Verwenden Sie keinesfalls aggressive Reinigungsmittel wie z. B. Lösungs- / Scheuermittel oder harte Bürsten.

Kunststoffteile pflegen Sie am besten mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger. Beachten Sie bitte die Produktinformationen des Reinigungsmittels.

### 10.2. Desinfektion

Der Duschstuhl ist mit einem haushaltsüblichen Desinfektionsmittel desinfizierbar. Verwenden Sie zugelassene Sprüh-Desinfektionsmittel oder Wisch-Desinfektionsmittel auf alkoholischer Basis.



Eine Liste der vom Robert-Koch-Institut zugelassenen Desinfektionsmittel finden Sie unter [www.rki.de](http://www.rki.de).



## 11. Wartung

Ihr Duschstuhl ist für eine lange und komfortable Nutzung aus hochwertigen Materialien hergestellt. Jedes Produkt wird eingehend geprüft, bevor es unser Haus verlässt. Dennoch kann es vorkommen, dass ein Defekt auftritt. Sollten Sie eine Störung an Ihrem Duschstuhl feststellen, darf er nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich zur Reparatur an den Sanitätsfachhändler, der Ihnen das Produkt geliefert hat. Er wird Ihnen gerne behilflich sein. Wir empfehlen weiterhin, den Duschstuhl mindestens einmal jährlich warten zu lassen. Ihr Fachhändler erhält von uns einen Wartungsplan und weitere zur Inspektion notwendige Unterlagen. Für Ihre Fragen zum Ablauf stehen wir Ihnen mit unserem Kundendienst unter der kostenfreien Rufnummer 0700/6000 7070 gerne mit Rat und Tat zur Seite.



Sie müssen Ihren Duschstuhl regelmäßig gemäß Wartungsplan überprüfen lassen und als einwandfrei befinden.

## 12. Entsorgung

Wenn Ihr Duschstuhl nicht mehr verwendet wird und entsorgt werden soll, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



Wenn Sie die Entsorgung selber übernehmen möchten, erkundigen Sie sich bei ortsansässigen Recyclingunternehmen nach den Vorschriften Ihres Wohnorts.

## 13. Weitergabe des Duschstuhls

Der Duschstuhl ist für einen Wiedereinsatz geeignet. Bevor er an einen anderen Nutzer weitergegeben wird, ist er durch den Fachhändler zu warten, hygienisch aufzubereiten und freizugeben. Bei der Weitergabe des Duschstuhls denken Sie bitte daran, diese Bedienungsanleitung und die Anschrift Ihres Fachhändlers dem neuen Nutzer zu übergeben.

## 14. Garantie

Garantieleistungen beziehen sich auf alle Mängel des Duschstuhls, die nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Beanstandungen ist die vollständig ausgefüllte Garantiekunde mit einzureichen.



Für dieses Produkt übernehmen wir die gesetzliche Garantie von 2 Jahren.

Darüber hinaus beachten Sie bitte die B+B Pflege-, Gewährleistungs-, Hygiene- und Wartungshinweise. Diese werden Ihnen von Ihrem Fachhändler gerne zur Verfügung gestellt.

Die Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, sowie unsachgemäß durchgeführte Wartungsarbeiten und/oder technische Änderungen und Ergänzungen (Anbauten) ohne Zustimmung der Bischoff und Bischoff GmbH führen zum Erlöschen sowohl der Garantie als auch der Produkthaftung allgemein.

**Garantie-Urkunde**

**Produkt: Tobago und Tobago SL**

Serien Nummer:\*

\* (vom Händler einzutragen)

**Fachhändler:**

Datum und Stempel  
(Achten Sie auf unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen)

\*Hinweisschilder befinden sich auf dem Seitenrahmen

**Hinweis!**

Trotz sorgfältiger Recherche und Bearbeitung können sich in unseren Bedienungsanleitungen fehlerhafte Angaben eingeschlichen haben. Die jeweils aktuelle Version der Bedienungsanleitungen finden Sie im Downloadbereich auf unserer Website: [www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)

## Index

1.	Preface	21
1.1.	Signs and symbols	21
2.	Important safety instructions	22
2.1.	Indications	22
2.2.	Contraindications	22
2.3.	Service life	22
2.4.	Purpose	23
2.5.	Declaration of Conformity	23
2.6.	Responsibility	23
3.	Description of product and contents	24
3.1.	Inspection on delivery	24
3.2.	Contents	25
3.3.	Type plate and serial number	26
3.4.	Summary	27
4.	Assembly and adjustments	28
4.1.	Installing the feet and adjusting the seat height	28
4.2.	Backrest	28
4.3.	Seat	29
4.4.	Folding/unfolding	29
5.	Use	30
6.	Transport	31
7.	Storage/shipping	31
8.	Repairs	31
9.	Technical data	32
10.	Care instructions for the user	33
10.1.	Cleaning	33
10.2.	Disinfection	33
11.	Maintenance	34
12.	Disposal	34
13.	Transferral of the shower chair to another user	35
14.	Warranty	35

## 1. Preface

Dear users,

Having purchased this Bischoff & Bischoff shower aid, you now have a top German product that will simplify personal hygiene at home.

The shower chair is offered in the Tobago and Tobago SL models. The Tobago SL is easier for larger users to handle due to its higher seat position.

This instruction manual will familiarise you with the operation and use of your B+B shower chair. Please read the instruction manual carefully before using the product for the first time.

We hope you enjoy your new product!

### 1.1. Signs and symbols



**Important!** Indicates particularly useful information in the specific context.



**Caution!** Indicates information that is specifically relevant to safety. Follow the operating manual!

## 2. Important safety instructions

- Max. user weight – Tobago: 120 kg, Tobago SL: 150 kg.
- Only use the shower chair indoors and with the help of an assistant.
- Adjust all four feet to the same height.
- Ensure that the locking button is seated correctly.
- Be aware of the risk of entrapment when setting up and folding the seat.
- The seat is appropriate exclusively for sitting.
- Avoid leaning out too far to the side. Risk of tipping.
- The shower chair must be secured against unauthorised use (especially by children).

### 2.1. Indications

Unsteadiness when standing or inability to stand with reduced use or lack of function of lower extremities, (e.g. loss of strength from malignant diseases; chronic, advanced, heart, circulatory and lung diseases) combined with weak trunk stability.

### 2.2. Contraindications

The shower chair is inappropriate for persons:

- with reduced or restricted sitting ability
- with serious cognitive restrictions

### 2.3. Service life

If used as intended, and the safety, care and maintenance instructions are observed, the expected service life of the shower chair is up to 5 years. The shower chair can continue to be used beyond this period, provided the product is in a safe condition.

### 2.4. Purpose

The shower chair is designed exclusively for sitting in the shower for users for whom it is still possible to use the shower independently while sitting down.

The product is for use indoors according to the indications above. The maximum user weight of 120 kg for the Tobago and 150 kg for the Tobago SL must not be exceeded.

Please note:

A warranty claim can only be accepted if the product is used under the specified conditions and for the specified purposes.

### 2.5. Declaration of Conformity

As the manufacturer of the product B+B declares Tobago and Tobago SL meet the requirements of Directive 93/42/EEC in full.

### 2.6. Responsibility

We are able to provide warranty cover only if: the product is used in accordance with the specified conditions and for the intended purposes, if modifications, extensions, repairs, and maintenance work are carried out only by persons authorised to do so by us and if the shower chair is used in accordance with all instructions for use.

### 3. Description of product and contents

#### 3.1. Inspection on delivery

All B+B products are inspected before they leave our factory and the CE mark is applied.

The B+B shower chairs are delivered in a special box. The product is delivered and instruction in its use is given by a qualified dealer in medical products.

If the product is delivered by rail or road transport it must be inspected for shipping damage in the presence of the delivery person.

If any damage is found, please note the following:

- record the facts
- prepare a declaration of assignment; all claims resulting from the damage are assigned to the delivery company
- return the record of facts, consignment note and declaration of assignment to Bischoff & Bischoff GmbH.

#### ***In the event of shipping damage...***

- Leave the goods and packaging undisturbed and do not use the goods.
- Report the damage to the transport company in writing as instructed below.
- Contact our customer service +49 (0)700/6000 7070.
- A representative of the transport company must be informed of any damage without delay in order to make a claim for compensation.

Externally obvious damage or losses must be confirmed in writing on consignment note by the delivery person before accepting the package. Concealed damage that is not obvious until the package is opened must be reported immediately in writing to the transport company.

All deadlines must be met:

- courier service and post within 24 hours
- rail delivery within 7 days
- road transport within 4 days after receipt of the package.

Bischoff & Bischoff GmbH will require the original consignment note with confirmation of damage.



Please pay particular attention to the highlighted sections.

Compensation from the insurer is not possible without these documents.

#### 3.2. Contents

The scope of supply in the special box includes:

- 1 shower chair pre-assembled
- 1 operating manual

### 3.3. Type plate and serial number

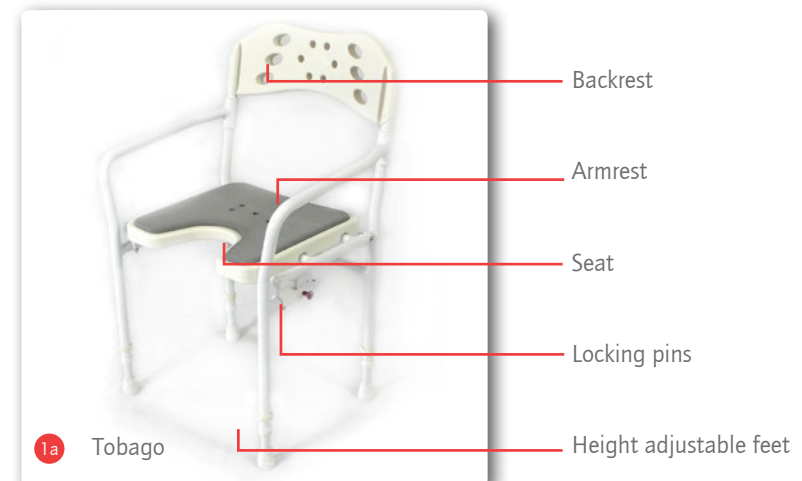
The type plate (see fig. 01) and serial number are located under the seat.



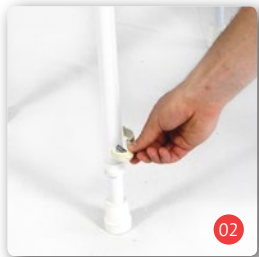
- A** Manufacturer logo
- B** Manufacturer information
- C** Important - Follow instructions for use
- D** CE mark
- E** Model designation
- F** Model number
- G** Maximum load capacity
- H** Date of manufacture
- I** EAN 13 item number
- J** Serial number

### 3.4. Summary

To make it as easy as possible to handle your B+B shower chair, we have documented the written information with detailed illustrations in addition. The following illustrations should help clarify the names and interactions of the individual components (see figs. 1a and 1b).



## 4. Assembly and adjustments



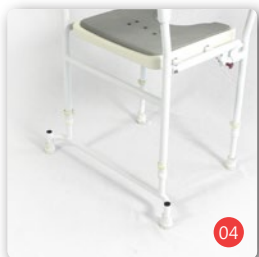
Your new B+B shower chair is pre-assembled in a B+B original box. Attached parts are supplied separately to prevent damage during transport.

You can carry out the adjustments of your shower chair yourself with a little manual dexterity. If you have any queries, please contact your medical supply dealer.



### 4.1. Installing the feet and adjusting the seat height

- Insert the foot parts into the respective frame tubes and secure them with the locking pin (fig. 02).
- Ensure that the safety bracket of the pin is closed (fig. 03).
- The rear feet of the Tobago SL are connected with a strut and are spread wider (fig. 04). The installation is the same as Tobago.
- You can adjust the seat height of the Tobago using the corresponding holes.
- Ensure that all feet are adjusted to the same height so the chair is stable.



### 4.2. Backrest

The backrest is placed on top of the corresponding side frame element and secured with the mounting buttons in the holes provided for them in the frame and backrest (fig. 05).



### 4.3. Seat

For initial installation the seat of the shower chair must be unfolded according to the instructions in section 4.4. The seat can then be pushed back onto the frame (fig. 06). Ensure that the recesses in the seat are located directly above the frame.

Please make sure to keep your fingers on the seat cover while unfolding the seat. Otherwise there is a risk of entrapment!



### 4.4. Folding/unfolding

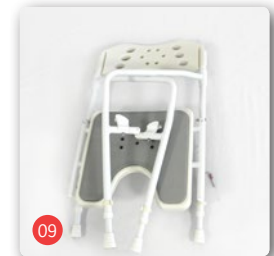
#### Unfolding

- Tilt the two side frames forwards. Fold the seat frame onto the support surface of the side frame from top to bottom.
- Secure the seat and side frames by inserting the two lock pins into the holes provided (fig. 07).
- For correct seating, both grip bars and the recesses of the seat must be oriented towards the front!



#### Folding

- For folding the pressure pins under the seat the pressure pins must first be loosened. To do so, press the pressure pin with your thumb and pull the pin out at the same time (fig. 08).
- Repeat the process on the other side and use your free hand to prevent the seat from folding down.
- The seat can then be folded down, and the seat frame can be folded back (fig. 09).



## 5. Use

Place the shower chair in the shower. Ensure that all four rubber feet are positioned securely on the floor or in the shower tray. Persons who cannot use the shower safely, should only enter it with the help of a carer.

Support yourself on the armrests when sitting down and standing up.

You can now attend to your personal hygiene. Excess water quickly drains off through the holes in the seat surface.

Remove soap residue after use and dry the shower chair off.

### ***Lifting points***

You can lift the shower chair by the metal frame in order to carry it over obstacles or stairs. Avoid lifting the chair at the seat and backrest.



## 6. Transport

To make the shower chair as convenient as possible for transport, the seat can be folded down, and the shower chair can fold up.

## 7. Storage/shipping

If the shower chair needs to be stored or shipped, it must be folded up and packed in the box. We recommend keeping the original packaging so it is available for this purpose if required. It provides optimum protection for your product from environmental influences during storage or transport.

## 8. Repairs

Repairs and maintenance must be done by authorised dealers only (medical suppliers or specialist dealers). To find a dealer in your area please contact our customer service department at +49 (0)700/6000 7070.



## 9. Technical data

### Dimensions

Width (mm):	570* 650**
Length (mm):	520
Height (mm):	880 to 955* 950 to 1030**
Seat width (mm):	450
Seat depth (mm):	400
Seat height (mm):	460 to 540 in 5 steps
Backrest height (mm):	480

### Weights

Max. weight of the user (kg):	120* 150**
Empty weight (kg):	4,8

### Materials

Frame:	Lacquered Aluminium
Seat and back:	Plastic (PE-HD)
Flammability:	flame-retardant

### Ambient conditions

Temperature:	0 to 50 °C
Air humidity:	20 to 100 %
Heat resistance:	up to 125°C

### Storage conditions

Temperature:	-20 to + 60 °C
Air humidity:	45 to 60 %

Standard equipment for: \*Tobago / \*\*Tobago SL

## 10. Care instructions for the user

### 10.1. Cleaning

Clean the material of the seats and seat backs with warm water and a sponge and/or a soft brush. A standard cleaning agent can also be used for stubborn soiling.



Note: never use aggressive cleaning agents such as solvents, scouring agents or hard brushes.

Plastic parts are best cleaned with a standard plastic cleaner. Please pay particular attention to the product information of the cleaning agent.

### 10.2. Disinfection

The shower chair can be disinfected using a general-purpose household disinfectant. Use approved spray-disinfectants or alcohol-based wipe-down disinfectants.



A list of the disinfectants approved by the Robert Koch Institute can be found at [www.rki.de](http://www.rki.de)

## 11. Maintenance

Your shower chair is made of high-quality materials for a long life of comfortable use. Every product is thoroughly checked before it leaves our premises. Nevertheless it is possible a defect may arise. If a defect arises with your shower chair, do not continue to use it. With regard to repairs, contact the medical supply dealer, who supplied the product to you. He will be pleased to assist you. We further recommend that the shower chair is serviced at least once a year. Your medical supply dealer receives a servicing schedule from us, together with the documentation required for inspections. Our Customer Service department will be pleased to answer any questions you may have with regard to process, and to offer advice and information on the free-phone number 0700/6000 7070.



You must have your shower chair regularly checked in accordance with the service schedule, and verified as being in good condition.

## 12. Disposal

If your shower chair is no longer being used and is to be disposed of, please contact your medical supply dealer.



If you wish to dispose of the product yourself, contact local recycling companies to enquire about the regulations that apply to your place of residence.

## 13. Transferral of the shower chair to another user

The shower chair is suitable for re-use. Before it is transferred to another user it should be serviced by the medical supply dealer and hygienically cleaned. When transferring the shower chair to another user, please remember to give the new user this operating manual and the address of your medical supply dealer.

## 14. Warranty

The warranty covers all defects of the shower chair that can be traced back to a material or manufacturing defect. If you make a claim under the warranty, please submit the completed warranty certificate with the claim.



We provide the statutory warranty of 2 years for this product.

Please also observe the B+B care, warranty, hygiene and maintenance instructions. Your medical supply dealer will be happy to provide you with these.

Any disregard of the operating manual, incorrectly performed maintenance work and/or technical modifications, and any additions (attachments) done without the approval of Bischoff & Bischoff GmbH shall result in the cancellation of the both the warranty and any general product liability.

**Warranty certificate**

**Product: Tobago and Tobago SL**

Serial number:\*

\* (to be entered by dealer)

**Dealer:**

Date and stamp  
(Please note our general business terms and conditions)

\*See the side frame for information stickers

**Tip!**

In spite of careful research and editing, incorrect information may have crept into our operating manuals. The current version of each of the operating manuals can be found in the download area of our website:

**[www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)**

## Index

1.	Nota preliminar	39
1.1.	Signos y símbolos	39
2.	Indicaciones de seguridad importantes	40
2.1.	Indicaciones	40
2.2.	Contraindicaciones	40
2.3.	Duración de uso	41
2.4.	Finalidad	4
2.5.	Declaración de conformidad	41
2.6.	Responsabilidad	41
3.	Resumen del producto y el proveedor	42
3.1.	Comprobación del suministro	42
3.2.	Volumen de suministro	43
3.3.	Placa de características y número de serie	44
3.4.	Sumario	45
4.	Ensamblaje/ajustes	46
4.1.	Montaje de las patas y ajuste de la altura del asiento	46
4.2.	Respaldo	46
4.3.	Asiento	47
4.4.	Plegado/desplegado	47
5.	Utilización	48
6.	Transporte	49
7.	Almacenamiento/envío	49
8.	Reparación	49
9.	Datos técnicos	50
10.	Indicaciones para el cuidado por parte del usuario	51
10.1.	Limpieza	51
10.2.	Desinfección	51
11.	Mantenimiento	52
12.	Eliminación	52
13.	Transmisión de la silla para ducha con asiento inodoro	53
14.	Garantía	53

## 1. Nota preliminar

Estimado/a usuario/a:

Con la adquisición de esta silla de ducha de Bischoff & Bischoff ha optado por un producto alemán de máxima calidad que le simplificará los cuidados personales en casa.

La silla de ducha se ofrece en los modelos Tobago y Tobago SL. El modelo Tobago SL permite un mejor manejo para personas de mayor estatura gracias al asiento más elevado.

Este manual de instrucciones le ayudará a familiarizarse con el manejo y el funcionamiento de la silla de ducha y así sentirse más seguro. Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el producto por primera vez.

Esperamos que quede satisfecho con su nuevo producto.

### 1.1. Signos y símbolos



¡Importante! Designa información especialmente útil en el correspondiente contexto.



¡Atención! Designa indicaciones especialmente relevantes para la seguridad. ¡Tener en cuenta el manual de manejo!

## 2. Indicaciones de seguridad importantes

- Peso máximo del usuario Tobago: 120 kg, Tobago SL: 150 kg.
- La silla de ducha debe utilizarse exclusivamente en interiores y con la ayuda de un acompañante.
- Coloque las cuatro patas a la misma altura.
- Compruebe que los botones de bloqueo estén correctamente asentados.
- Al plegarla y desplegarla, tenga cuidado de no pillarse ninguna parte del cuerpo.
- La superficie del asiento solo es apta para sentarse.
- Evite inclinarse excesivamente hacia los laterales. La silla se puede volcar.
- La silla de ducha debe asegurarse contra el uso no autorizado (especialmente por parte de niños).

### 2.1. Indicaciones

Inestabilidad/incapacidad para mantenerse en pie por una menor utilización o una falta de funcionalidad de las extremidades inferiores (p. ej., por la pérdida de fuerza a causa de enfermedades malignas, así como enfermedades pulmonares y cardiovasculares avanzadas y crónicas) combinado con una debilidad postural del tronco.

### 2.2. Contraindicaciones

La silla de ducha no está indicada para personas

- con capacidad de sentarse reducida o limitada
- con importantes limitaciones en la capacidad cognitiva

### 2.3. Duración de uso

La vida útil esperada de la silla es de hasta 5 años, siempre que se use conforme a lo prescrito y se respeten las disposiciones de seguridad, cuidado y mantenimiento. Pasado este periodo, la silla de ducha se podrá seguir usando siempre que el producto esté en buen estado.

### 2.4. Finalidad

La silla de ducha está concebida únicamente para sentarse en la ducha cuando todavía es posible el uso autónomo de la misma estando sentado.

El producto está pensado para su uso en interiores teniendo en cuenta las indicaciones mencionadas arriba.

No debe sobrepasarse el peso máximo del usuario que la silla es capaz de soportar (120 kg en el caso del modelo Tobago y 150 kg en el caso del modelo Tobago SL).

Atención: solo se asumirá la garantía si el producto ha sido utilizado en las condiciones indicadas y para los fines previstos.

### 2.5. Declaración de conformidad

Como fabricante del producto, B+B declara que las sillas de ducha Tobago y Tobago SL cumplen íntegramente los requisitos de la directiva 93/42/CEE.

### 2.6. Responsabilidad

Solo aceptaremos dar una garantía cuando el producto se use conforme a las condiciones predeterminadas y para los fines previstos, los cambios, ampliaciones, reparaciones y trabajos de mantenimiento sean realizados únicamente por personas que hayan sido autorizadas por nosotros y la silla de ducha se utilice teniendo en cuenta todas las indicaciones de uso.

### 3. Resumen del producto y el proveedor

#### 3.1. Comprobación del suministro

En nuestras instalaciones todos los productos B+B se someten a un control final reglamentario y están provistos de la marca CE.

Las sillas de ducha B+B se suministran en una caja especial. Los comercios sanitarios especializados y cualificados efectúan la entrega de la silla y la instrucción sobre su uso.

En el envío por tren o a través de una compañía de transportes hay que comprobar si la mercancía presenta daños derivados del transporte en presencia del portador. Si se detecta algún daño, debe considerarse lo siguiente:

- Declaración de los hechos
- Redacción de una declaración de cesión. Todas las reclamaciones por daños se traspasan al portador.
- Devolución de la declaración de los hechos, la carta de porte y la declaración de cesión a la empresa Bischoff & Bischoff GmbH.

#### **En caso de daños derivados del transporte...**

- No altere la mercancía ni el embalaje. No utilice la mercancía todavía.
- Informe por escrito a la compañía de transporte acerca de los daños tal como se detalla más abajo.
- A continuación póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente (tel.: +34 931 600 029).
- En caso de seguro de transporte, para poder presentar reclamaciones de indemnización, es necesario informar a los encargados de la compañía de transportes acerca de los daños.

Antes de realizar el envío, el proveedor debe certificar las pérdidas o los daños visibles en los documentos adjuntos.

Los daños cubiertos, que no pueden verse antes de abrir el paquete, deben notificarse a la compañía de transporte inmediatamente.

Deben respetarse unos plazos específicos:

- Servicios de paquetería y mensajería en 24 horas
- Por tren en 7 días
- Transportistas en 4 días tras recibir el envío.

La empresa Bischoff & Bischoff GmbH necesita los documentos adjuntos originales del envío con la confirmación de los daños.



Tenga especialmente en cuenta los párrafos que están marcados con

Sin estos documentos resulta imposible la regulación de los daños por parte del asegurador.

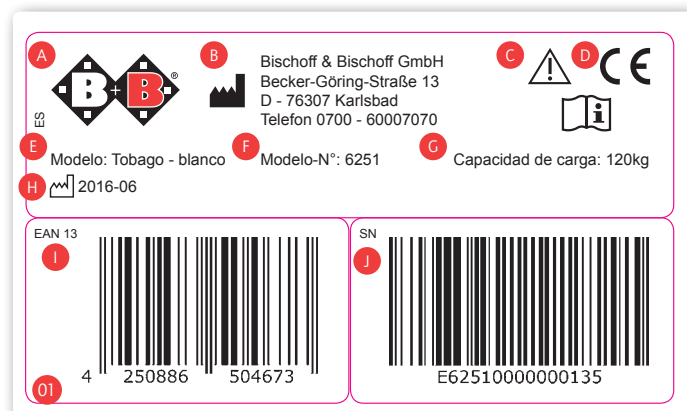
#### 3.2. Volumen de suministro

Forman parte del volumen de entrega en caja de cartón especial:

- silla de ducha premontado
- Manual de instrucciones

### 3.3. Placa de características y número de serie

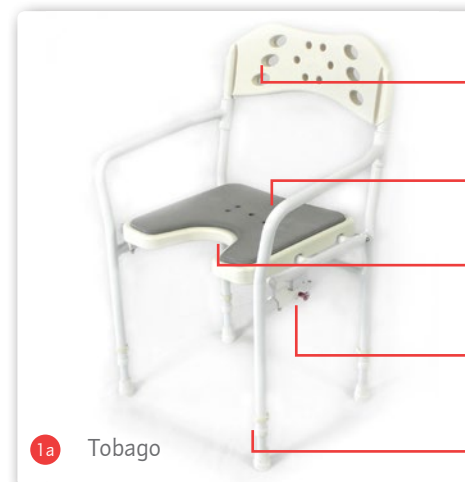
La placa de características y el número de serie se encuentran debajo del asiento.



- A** Logotipo del fabricante
- B** Datos del fabricante
- C** Importante: tener en cuenta las instrucciones para el uso
- D** Marca CE
- E** Nombre del modelo
- F** Número del modelo
- G** Carga máx.
- H** Fecha de producción
- I** Número de artículo EAN-13
- J** Número de serie

### 3.4. Sumario

Para que le resulte lo más sencillo posible manejar la silla de ducha B+B, hemos documentado las explicaciones escritas con unas ilustraciones detalladas. Las siguientes ilustraciones le servirán de ayuda para los nombres y las funciones de los distintos elementos (véanse las figs. 1a y 1b).



Respaldo

Reposabrazos

Asiento

pernos de bloqueo

patas ajustables

1a

Tobago



Mayor altura del asiento

1b

Tobago SL

## 4. Ensamblaje/ajustes

La nueva silla de ducha B+B se entrega premontada en una caja de cartón original B+B. Para evitar daños en el transporte, las piezas de montaje insertables se entregan por separado.

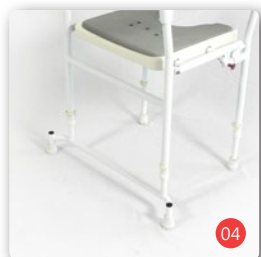
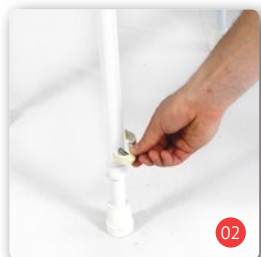
Usted mismo puede llevar a cabo los ajustes de su silla de ducha con un poco de habilidad. En caso de dudas, diríjase a su tienda especializada.

### 4.1. Montaje de las patas y ajuste de la altura del asiento

- Inserte las patas en los tubos correspondientes del armazón y fíjelas con el pasador de bloqueo (fig. 02).
- Asegúrese de que la lengüeta de seguridad del pasador esté cerrada (fig. 03).
- Las patas traseras de la Tobago SL están unidas mediante una barra y están ampliamente separadas entre sí (fig. 04). El montaje es idéntico en el caso de la Tobago estándar.
- Puede ajustar la altura del asiento de la Tobago mediante los orificios correspondientes.
- Asegúrese de ajustar todas las patas a la misma altura para que la silla se apoye de forma segura.

### 4.2. Respaldo

El respaldo se coloca sobre el elemento correspondiente del armazón lateral y se fija mediante los botones de fijación previstos situados en el armazón y en el respaldo (fig. 05)..

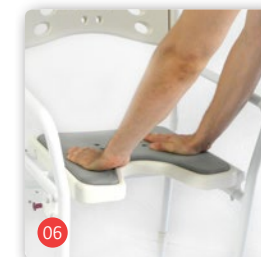


### 4.3. Asiento

Para montar el asiento por primera vez, hay que desplegar la silla siguiendo las indicaciones del capítulo 4.4. A continuación se puede presionar el asiento sobre el armazón (fig. 06). Asegúrese de que el asiento quede perfectamente encajado en el armazón..



Al desplegarlo, mantenga los dedos sobre la superficie del asiento. Si no, ¡hay peligro de atrapamiento!



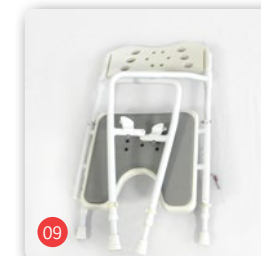
### 4.4. Plegado/desplegado

#### Desplegado

- Gire ambos armazones laterales hacia delante. Despliegue el asiento de arriba abajo sobre la superficie de apoyo del armazón lateral.
- Fije el armazón lateral y el del asiento colocando los dos pernos de bloqueo en los orificios provistos (fig. 07).
- Para poder sentarse correctamente, tanto los codos de agarre como la hendidura del asiento deben estar orientados hacia delante.

#### Plegado

- Para plegar la silla, primero hay que soltar los pasadores de presión debajo del asiento. Para ello, presione el botón con el pulgar y saque a la vez el pasador (fig. 08).
- Repita el proceso en el otro lado y sujete el asiento con la mano libre para que no se pliegue hacia abajo.
- A continuación, puede plegar el asiento hacia abajo y los armazones laterales, hacia atrás (fig. 09).





## 5. Utilización

Coloque la silla de ducha en la ducha. Al hacerlo, asegúrese de que todos los pies de goma estén firmemente apoyados en el suelo o en el plato de la ducha. Aquellas personas que no se manejan con seguridad en la ducha solo deben utilizar esta silla con ayuda de un acompañante.

Para sentarse y levantarse, apóyese en los reposabrazos.

Ahora puede proceder con su cuidado personal. El agua sobrante discurre rápidamente por los orificios del asiento.

Después del uso, retire los restos de jabón y seque la silla de ducha.

### ***Puntos de elevación***



Puede levantar la silla de ducha por el armazón de metal para traspasar obstáculos o escalones. Evite levantar la silla agarrándola por el asiento y el respaldo.

## 6. Transporte

Para que la silla de ducha sea lo más manejable posible para el transporte, el asiento se puede abatir y la silla se puede plegar por completo.

## 7. Almacenamiento/envío

En caso de tener que almacenar o enviar la silla de ducha, debe embalarse bien plegada en una caja de cartón. Se recomienda conservar el embalaje original y almacenarlo para este fin, de modo que esté disponible en caso de necesidad. De este modo, la silla está bien protegida contra las influencias ambientales durante el almacenamiento o el transporte.

## 8. Reparación

Las reparaciones y medidas de mantenimiento solo pueden ser realizadas por colaboradores autorizados (centros sanitarios o distribuidores). Puede preguntar por los colaboradores cercanos llamando a nuestro servicio de atención al cliente (tel.: +34 931 600 029).

## 9. Datos técnicos

### Dimensiones

Anchura (mm):	570*
	650**
Longitud (mm):	520
Altura (mm):	880 - 955*
	950 - 1030**
Anchura del asiento (mm):	450
Longitud del asiento (mm):	400
Altura del asiento (mm):	460 - 540 en 5 niveles
Altura del respaldo (mm):	480

### Pesos

Peso del usuario (kg):	120*
	150**
Peso sin carga (kg):	4,8

### Materiales

Bastidor:	Aluminio pintado
Asiento y respaldo:	Plástico (PE-HD)
Inflamabilidad:	pirorretardante

### Condiciones de servicio

Temperatura:	0 - 50 °C
Humedad atmosférica:	20 - 100 %
Resistente al calor hasta 125 °C	

### Condiciones de almacenamiento

Temperatura:	-20 - 60 °C
Humedad atmosférica:	45 - 60 %

Equipamiento estándar para: \*Tobago / \*\*Tobago SL

## 10. Indicaciones para el cuidado por parte del usuario

### 10.1. Limpieza

Los materiales del asiento y el respaldo pueden limpiarse con una esponja empapada en agua caliente y/o un cepillo blando. Si están muy sucios se puede mezclar el agua con un producto de limpieza convencional.



Nota: en ningún caso utilice productos de limpieza agresivos, como disolventes, lejías o cepillos duros.

Lo mejor es que limpie las piezas de plástico con un limpiador para plástico convencional. Preste atención a la información relativa al producto de limpieza.

### 10.2. Desinfección

La silla de ducha puede desinfectarse empleando un producto desinfectante habitual para el hogar. Utilice productos desinfectantes pulverizables aprobados o productos desinfectantes a base de alcohol para frotado.



Para consultar la lista de los productos desinfectantes aprobados por el Instituto Robert Koch, visite [www.rki.de](http://www.rki.de).

## 11. Mantenimiento

Su silla de ducha está construida en materiales de alta calidad para garantizar un uso prolongado y confortable. Cada producto se somete a rigurosas pruebas antes de su comercialización. No obstante, podrían producirse fallos. En caso de que observe una avería en su silla de ducha, debe dejar de utilizarla. Para su reparación, diríjase al distribuidor de ortopedia especializado que le suministró el producto. Allí estarán encantados de ayudarle. Además, le recomendamos que encargue el mantenimiento de la silla de ducha como mínimo una vez al año. Facilitaremos a su ortopedia un plan de mantenimiento y documentación adicional necesaria para la inspección. Para cualquier pregunta relativa al proceso, no dude en ponerse en contacto con nosotros llamando al teléfono +34 931 600 029.



Debe revisar regularmente su silla de ducha conforme al plan de mantenimiento para confirmar su perfecto estado.

## 12. Eliminación

Si su silla de ducha ya no se va a utilizar más y se debe eliminar, diríjase a su ortopedia.



Si desea llevar a cabo usted mismo la eliminación, infórmese en las empresas de reciclaje de su localidad sobre las normativas aplicables en su lugar de residencia.

## 13. Transmisión de la silla para ducha con asiento inodoro

La silla de ducha es reutilizable. Antes de cederla a otro usuario, debe ser sometida a mantenimiento y acondicionamiento higiénico por parte de la ortopedia. En caso de transmitir la silla de ducha, recuerde proporcionar al nuevo usuario estas instrucciones de manejo así como la dirección de su ortopedia.

## 14. Garantía

La garantía se refiere a todos los defectos de la silla de ducha que se deban a defectos de material o de fabricación que se puedan demostrar. En caso de reclamaciones se deberá entregar el documento de garantía cumplimentado íntegramente.



Para este producto asumimos la garantía legal de 2 años.

Asimismo, tenga en cuenta las indicaciones de cuidado, garantía, higiene y mantenimiento de B+B. Su ortopedia las pondrá a su disposición con mucho gusto.

La inobservancia de las instrucciones de manejo, así como la realización incorrecta de las tareas de mantenimiento y/o las modificaciones técnicas y ampliaciones (añadidos) realizados sin la autorización de la empresa Bischoff & Bischoff GmbH, llevarán a la extinción tanto de la garantía como de la responsabilidad del producto en general.

### **Certificado de garantía**

**Producto: Tobago und Tobago SL**

Número de serie:\*

\*(debe anotar el comercio especializado)

**Distribuidor:**

Fecha y sello  
(Observe nuestras condiciones generales)

\* Consulte las placas indicadoras en el margen lateral

**Atención:**

A pesar de la exhaustiva investigación y edición, es posible que aparezca algún fallo en los enunciados de nuestro manual de instrucciones. La versión actual correspondiente del manual de instrucciones se puede encontrar en régimen de descarga en nuestra página web:

[www.bbiberia.es](http://www.bbiberia.es)

## Table des matières

1.	Avant-propos	57
1.1.	Signes et symboles	57
2.	Consignes de sécurité importantes	58
2.1.	Indications	58
2.2.	Contre-indication	58
2.3.	Durée d'utilisation	58
2.4.	Utilisation conforme	59
2.5.	Déclaration de conformité	59
2.6.	Responsabilité	59
3.	Produit et livraison	60
3.1.	Vérification de la livraison	60
3.2.	Contenu de la livraison	61
3.3.	Plaque signalétique et numéro de série	62
3.4.	Vue d'ensemble	63
4.	Assemblage/ adaptations	64
4.1.	Montage des pieds et réglage de la hauteur d'assise	64
4.2.	Dossier	64
4.3.	Siège	65
4.4.	Pliage/ Dépliage	65
5.	Utilisation	66
6.	Transport	67
7.	Entreposage / expédition	67
8.	Réparations	67
9.	Caractéristiques techniques	68
10.	Instructions de nettoyage pour l'utilisateur	69
10.1.	Nettoyage	69
10.2.	Désinfection	69
11.	Entretien	70
12.	Élimination	70
13.	Cession du chaise de douche	71
14.	Garantie	71

## 1. Avant-propos

Chère utilisatrice, cher utilisateur,

Vous venez d'acquérir une chaise de douche Bischoff & Bischoff, un produit de pointe allemand qui simplifie les soins à domicile.

La chaise de douche est proposée dans les modèles Tobago et Tobago SL. Le modèle Tobago SL permet une meilleure manipulation aux personnes de grande taille grâce à une hauteur d'assise plus élevée.

Ce mode d'emploi vous permettra de vous familiariser avec l'utilisation de votre chaise de douche. Veuillez lire le mode d'emploi dans son intégralité avant la première utilisation.

Nous espérons que vous apprécierez votre nouveau produit !

### 1.1. Signes et symboles



Important : Désigne des informations particulièrement utiles dans le contexte concerné.



Attention ! Désigne des consignes de sécurité particulières. Respecter le mode d'emploi !

## 2. Consignes de sécurité importantes

- Poids max. de l'utilisateur du Tobago : 120 kg, Tobago SL : 150 kg.
- La chaise de douche doit être utilisée uniquement en intérieur et avec l'aide d'un accompagnateur.
- Les quatre pieds doivent être réglés à la même hauteur.
- Veiller à la bonne position des boutons arrêtoirs.
- Attention au risque de pincement lors de l'installation et du pliage.
- L'assise est uniquement destinée à s'asseoir.
- Par ailleurs, éviter de s'appuyer sur les côtés. Risque de basculement.
- La chaise de douche doit être protégée contre toute utilisation non autorisée (en particulier par les enfants).

### 2.1. Indications

Démarche et Maintien instable en cas de réduction et absence fonctionnelle des extrémités inférieures (exemple : perte de force due à une affection maligne, à des maladies cardio-vasculaires et pulmonaires avancées, chroniques) avec maintien diminué du tronc.

### 2.2. Contre-indication

La chaise de douche ne convient pas aux personnes

- dont la position assise est diminuée ou limitée
- dont la capacité cognitive est fortement altérée

### 2.3. Durée d'utilisation

En cas d'utilisation conforme et de respect des instructions de sécurité, d'entretien et de maintenance, la durée de vie envisageable de la chaise de douche est de 5 ans. Au-delà de cette période, la chaise de douche peut continuer à être utilisé lorsqu'il est en bon état.

## 2.4. Utilisation conforme

La chaise de douche est uniquement conçue pour s'asseoir dans la douche, quand une utilisation autonome de la douche en position assise est encore possible.

Le produit convient pour une utilisation en intérieur en tenant compte des indications précédemment mentionnées.

Le poids maximal de l'utilisateur de 120 kg du Tobago ou 150 kg du Tobago SL ne doit pas être dépassé.

Attention :

La garantie s'applique uniquement si les conditions d'utilisation et de destination du produit sont respectées.

## 2.5. Déclaration de conformité

B+B déclare en sa qualité de fabricant que la chaise de douche Tobago et Tobago SL est totalement conforme aux exigences de la directive 93/42/CEE.

## 2.6. Responsabilité

La garantie ne pourra s'appliquer que si le produit a été utilisé dans les conditions spécifiées et aux fins prévues. Les modifications, ajouts, réparations et travaux d'entretien doivent avoir été effectués par des personnes habilitées par nos services. De même, la chaise de douche doit avoir été utilisé dans le respect de l'ensemble des consignes d'utilisation.

### 3. Produit et livraison

#### 3.1. Vérification de la livraison

Tous les produits B+B subissent des contrôles réglementaires dans notre entreprise et sont pourvus du marquage CE. Les chaises de douche B+B sont livrées dans un carton spécial. La livraison et l'initiation à l'utilisation de la chaise de douche sont effectuées par le revendeur spécialisé de matériel médical.

Pour les livraisons effectuées par voie ferrée ou par transport routier, les cartons doivent être immédiatement contrôlés en présence du transporteur.

En cas d'anomalies, nous vous demandons de bien vouloir :

- Constater les dommages
- Informer par écrit le transporteur de votre refus; les dommages doivent être pris en charge par le transporteur.
- Renvoyer la description du dommage, le bordereau de livraison ainsi que le refus à la société Bischoff & Bischoff GmbH.

#### **En cas de dommages causés pendant le transport...**

- Ne modifiez pas la marchandise ni l'emballage, n'utilisez pas la marchandise.
- Signalez le dommage au transporteur par écrit comme indiqué ci-dessous.
- Contactez ensuite notre service après-vente (Tel. +33 (0)800/79 90 79 90)
- Pour l'indemnisation en cas d'assurance de transport, les personnes désignées par le transporteur doivent être informées à temps du dommage

Les pertes ou dommages extérieurs manifestes doivent être indiqués par le transporteur sur le bordereau de livraison avant la réception de l'emballage.

Les vices cachés, détectés après l'ouverture de l'emballage, doivent être signalés immédiatement au transporteur par écrit.

Le respect des délais suivants est obligatoire :

- Transport de colis et poste : 24 heures
- Train : 7 jours
- Expéditeur : au plus tard 4 jours après la réception de la marchandise.

La société Bischoff & Bischoff GmbH exige l'original du bordereau de livraison avec déclaration du dommage.



Veuillez prendre note des passages faisant l'objet d'une indication particulière.

Sans ces documents, la prise en charge du dommage par l'assureur n'est pas possible !

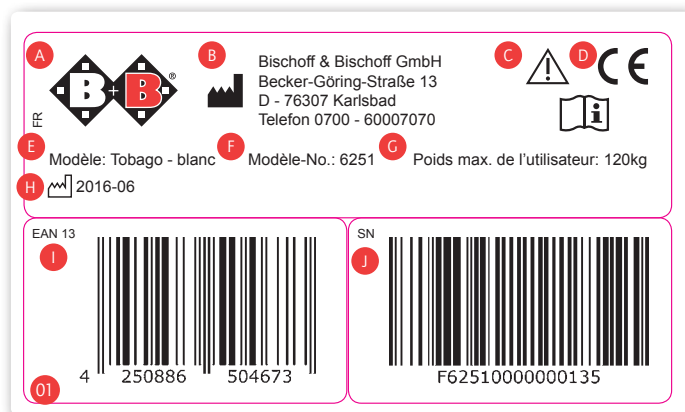
#### 3.2. Contenu de la livraison

La livraison comprend les éléments suivants:

- chaise de douche pre-montée
- Mode d'emploi

### 3.3. Plaque signalétique et numéro de série

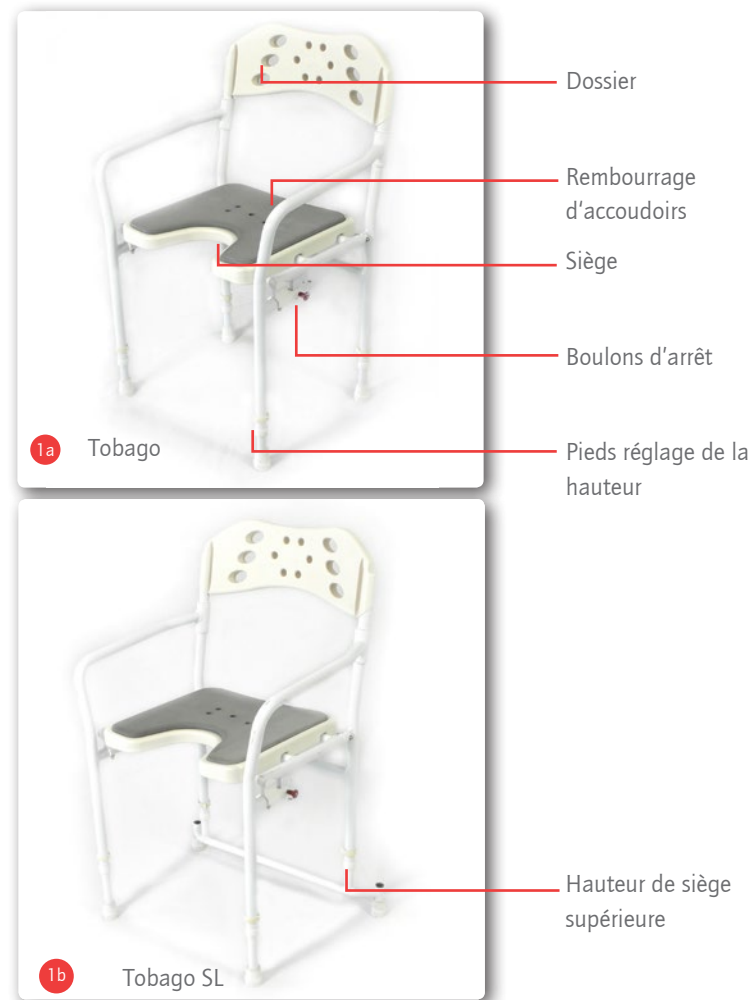
La plaque signalétique et le numéro de série se trouvent sous l'assise.



- A** Logo du fabricant
- B** Données fournies par le fabricant
- C** Important - Respecter le mode d'emploi
- D** Marquage CE
- E** Désignation du modèle
- F** Numéro du modèle
- G** Charge max.
- H** Date de fabrication
- I** Numéro d'article EAN 13
- J** Numéro de série

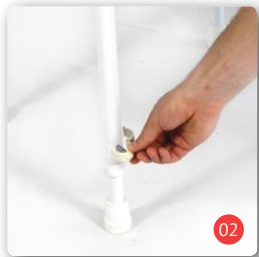
### 3.4. Vue d'ensemble

Pour vous permettre une manipulation aussi simple que possible de votre chaise de douche B+B, les instructions écrites sont documentées par des illustrations détaillées. Les illustrations suivantes (voir ill. 1a et 1b) doivent vous aider pour la description et l'interaction des différents composants.





## 4. Assemblage/ adaptations



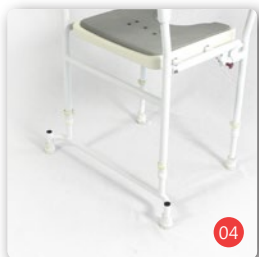
Votre nouvelle chaise de douche B+B est pré-montée et livrée dans un carton B+B d'origine. Pour éviter tout dommage pendant le transport, les accessoires amovibles sont livrés séparément.

Avec un peu d'habileté manuelle, vous pouvez effectuer vous-même les réglages de votre chaise de douche. Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.



### 4.1. Montage des pieds et réglage de la hauteur d'assise

- Insérez les pieds dans chaque tube du cadre et fixez-les avec la cheville d'arrêt (ill. 02).
- Veillez à ce que la patte de sécurité de la cheville soit fermée (ill. 03).
- Les pieds arrière du Tobago SL sont reliés par une traverse et disposent d'une base plus large (ill. 04). Le montage s'effectue comme pour la chaise Tobago standard.
- Vous pouvez régler la hauteur d'assise du Tobago via les perçages correspondants.
- Veillez à ce que tous les pieds soient réglés à la même hauteur, pour que la chaise soit stable.



### 4.2. Dossier

Le dossier est posé sur l'élément de cadre latéral correspondant et fixé avec les boutons de fixation dans les perçages prévus à cet effet dans le cadre et le dossier (ill. 05).



## 4.3. Siège

Pour la première installation du siège, la chaise de douche doit être dépliée conformément aux indications au chapitre 4.4. Le siège peut ensuite être enfoncé dans le cadre (ill. 06). Veillez à ce que les ouvertures dans le siège reposent directement sur le cadre.



Lors du dépliage, veillez à garder vos doigts sur l'élément d'assise. À cause du risque de pincement !



## 4.4. Pliage/ Dépliage

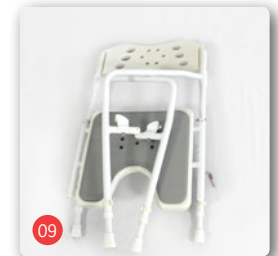
### Dépliage

- Orientez les deux éléments latéraux vers l'avant. Dépliez le cadre du siège du haut vers le bas sur la zone d'appui du cadre latéral.
- Fixez le cadre du siège et le cadre latéral en insérant les deux boulons d'arrêt dans les perçages prévus à cet effet (ill. 07).
- Pour une assise correcte, les poignées ainsi que l'ouverture du siège doivent être dirigées vers l'avant !



### Pliage

- Pour le pliage, les tiges de pression sous le siège doivent d'abord être retirées. Pour ce faire, actionnez le bouton-poussoir avec le pouce et tirez en même temps sur la tige (ill. 08).
- Renouvelez le processus de l'autre côté et évitez au siège de se rabattre avec la main libre.
- Le siège peut ensuite être rabattu vers le bas et les cadres latéraux pliés vers l'arrière (ill. 09).



## 5. Utilisation



Placez la chaise de douche dans la douche. Veillez à ce que les quatre pieds en caoutchouc soient stables au sol ou dans le bac de douche. Les personnes qui sont peu sûres lors de l'utilisation de la douche doivent le faire uniquement accompagnées d'une personne de confiance.

Appuyez-vous aux accoudoirs pour vous asseoir et vous relever.

Vous pouvez maintenant faire votre toilette. L'excès d'eau s'écoule rapidement grâce aux perforations dans l'assise.

Après l'utilisation, éliminez les restes de savon et essuyez la chaise de douche.

### **Points de levage**

Vous pouvez soulever la chaise de douche par le cadre métallique pour la transporter au-dessus des obstacles ou des marches d'escalier. Évitez de soulever la chaise par le siège ou le dossier.

## 6. Transport

Pour rendre la chaise de douche aussi maniable que possible pour le transport, le siège peut être rabattu et la chaise repliée.

## 7. Entreposage / expédition

Si la chaise de douche doit être entreposée ou expédiée, elle doit être repliée et rangée dans un carton.

## 8. Réparations

Les réparations et les interventions de maintenance doivent être effectuées uniquement par des partenaires autorisés (centres de soins ou revendeur spécialisé). Pour obtenir les coordonnées d'un partenaire près de chez vous, contactez notre service après-vente au: +33 (0)800/79 90 79 90.

## 9. Caractéristiques techniques

### Dimensions

Largeur (mm):	570*
	650**
Longueur (mm):	520
Hauteur (mm):	880 à 955*
	950 à 1030**
Largeur de l'assise (mm):	450
Longueur de l'assise (mm):	400
Hauteur de l'assise (mm):	460 à 540 En 5 niveaux
Hauteur du dossier (mm):	480

### Poids

Poids de l'utilisateur (kg):	120*
	150**
Poids à vide (kg):	4,8

### Matériaux

Cadre:	Aluminium laqué
Siège et dossier :	plastique (PE-HD)
Inflammabilité :	résistant à la flamme

### Conditions ambiantes

Température:	0 à 50 °C
Humidité de l'air:	20 à 100 %
Résistant à la chaleur jusqu'à 125 °C	

### Conditions de stockage

Température:	-20 à + 60 °C
Humidité de l'air:	45 à 60 %

Équipement standard pour : \*Tobago / \*\*Tobago SL

## 10. Instructions de nettoyage pour l'utilisateur

### 10.1. Nettoyage

Pour le nettoyage des matériaux du siège et du dossier, utilisez de l'eau chaude et une éponge et/ou une brosse douce. En cas de forte salissure, vous pouvez ajouter un produit nettoyant classique.



Remarque : N'utilisez jamais un produit nettoyant agressif tel que solvant ou abrasif.

Pour les parties en plastique, utilisez de préférence un produit nettoyant pour plastiques du commerce. Lisez la notice d'utilisation du produit nettoyant.

### 10.2. Désinfection

Le chaise de douche peut être nettoyé avec des produits de nettoyage ménagers courants. Utilisez des désinfectants par aspersion autorisés ou des désinfectants par essuyage à base d'alcool.



Une liste des désinfectants autorisés par l'Institut Robert Koch est disponible sur le lien suivant : [www.rki.de](http://www.rki.de).

## 11. Entretien

Votre chaise de douche est conçu dans des matériaux haut de gamme afin de vous assurer une utilisation durable et confortable. Chaque produit fait l'objet d'un contrôle minutieux avant de quitter nos ateliers. Cependant, il est possible que celui-ci présente un défaut. Si vous constatez une anomalie de la chaise de douche, vous devez alors cesser de l'utiliser. Pour sa réparation, adressez-vous au revendeur de matériel médical qui vous a livré le produit. Celui-ci se fera un plaisir de vous aider. Nous vous recommandons également d'entretenir votre chaise de douche au moins une fois par an. Nous avons transmis à votre revendeur spécialisé un programme d'entretien ainsi que d'autres documents nécessaires pour effectuer les contrôles. Si vous avez des questions portant sur le déroulement de la maintenance, notre service clientèle se fera un plaisir de vous informer et de vous conseiller. Il suffit de composer le numéro gratuit suivant : +33 (0)800/79907990



Afin de vous assurer du parfait état de votre chaise de douche, il est nécessaire d'effectuer des contrôles réguliers conformément au programme d'entretien.

## 12. Élimination

Si vous n'utilisez plus votre chaise de douche et que celui-ci doit être éliminé, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.



Si vous souhaitez vous charger vous-même de l'élimination, adressez-vous à l'entreprise de recyclage locale. Celle-ci vous renseignera sur la réglementation relative à l'élimination des déchets applicable sur votre lieu de résidence.

## 13. Cession du chaise de douche

La chaise de douche peut être utilisé en seconde main. Avant d'être cédé à un autre utilisateur, le chaise de douche doit être entretenue et decontaminée par un revendeur spécialisé. Lors de la cession de la chaise de douche, pensez à fournir au nouvel utilisateur ce mode d'emploi ainsi que l'adresse du revendeur spécialisé.

## 14. Garantie

Les prestations de la garantie couvrent tous les vices de la chaise de douche qui peuvent être imputés, preuve à l'appui, à un défaut de matériau ou de fabrication. En cas de réclamations, il vous faudra remettre le certificat de garantie entièrement complété.



Nous appliquons à ces produits la garantie légale de 2 ans.

Par ailleurs, veuillez respecter à la lettre les consignes de B+B relatives à l'entretien, la garantie, l'hygiène et la maintenance. Celles-ci sont disponibles auprès de votre revendeur spécialisé.

La non-observation des instructions de service, la réalisation de travaux d'entretien non conformes et/ou de modifications techniques ou compléments spécifiques (ajouts) sans l'accord de Bischoff & Bischoff GmbH annulent la garantie et la responsabilité générale de fait du produit.

**Certificat de garantie**

**Produit: Tobago und Tobago SL**

Numéro de série:\*

\* (à compléter par le revendeur)

**Distributeur:**

Date et cachet  
(Lisez attentivement nos conditions générales de vente.)

\* Les références se trouvent sur les côtés du châssis.

**Mise en garde :**

Malgré tout le soin apporté à nos recherches et au traitement des contenus, des informations erronées peuvent s'être glissées dans nos instructions de service. Vous trouverez la dernière version des instructions de service dans la zone de téléchargement de notre site Internet : [www.b-fance.fr](http://www.b-fance.fr).

### **Bischoff & Bischoff GmbH**

Becker-Göring-Straße 13  
D-76307 Karlsbad  
[www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)

### **MOVILIDAD B+B IBERIA S.L.**

P.I. Can Mascaró  
C/Ponent, Nave 1-A  
E-08756 La Palma de Cervelló  
[www.bbiberia.es](http://www.bbiberia.es)

### **B+B France S.A.R.L.**

Centre d'affaires Parc Lumière  
46 avenue des Frères Lumière  
F-78190 Trappes  
[www.b-bfrance.fr](http://www.b-bfrance.fr)



ISO 13485  
BUREAU VERITAS  
Certification

